

Antrag und Anlagen bitte ausschließlich per Post einreichen!

Please file the application and enclosures by mail only!

Bundesamt für Seeschifffahrt
und Hydrographie (S43)
Federal Maritime and Hydrographic Agency
Bernhard-Nocht-Strasse 78
20359 HAMBURG
GERMANY

CLBC
BunkeröIÜ
Bunkers Convention

Erstantrag
First application

Folgeantrag
Follow-up
application

**Antrag auf Ausstellung einer Ölhaftungsbescheinigung nach dem
Internationalen Übereinkommen von 2001 über die zivilrechtliche
Haftung für Bunkerölverschmutzungsschäden***

**Application for issuing a Certificate of Insurance or other Financial Security / Civil Liability Certificate in respect of the
International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001**

Es wird beantragt, eine Ölhaftungsbescheinigung nach dem Internationalen Übereinkommen
von 2001 über die zivilrechtliche Haftung für Bunkerölverschmutzungsschäden

The issue of a Certificate of Insurance or other Financial Security in respect of the International Convention on Civil Liability for
Bunker Oil Pollution Damage, 2001, is hereby requested

für das Schiff mit der BRZ
for the vessel with Gross Tonnage

Flagge Heimathafen.....
flag port of registry

Unterscheidungssignal.....
distinctive number or letters

Amtsgericht (sofern vorhanden) SSR-Nr. (sofern vorhanden)
German district court (shipping register, if available) shipping register number Germany (if available)

IMO-Schiffsidentifizierungsnummer
IMO ship identification number

auszustellen.

1. Eingetragener Eigentümer
Registered owner,

Name des eingetragenen Eigentümers
Name of registered owner

Anschrift des Hauptgeschäftssitzes
Principal place of business

Telefon (zwingend erforderlich)
Phone (mandatory)

Fax
Fax

E-mail
E-mail

2. ggf. Vertretung des eingetragenen Eigentümers durch den Antragsbevollmächtigten.
(erforderlich in den Fällen, in denen sich der eingetragene Eigentümer bei der Antragstellung durch Dritte vertreten lässt)
if applicable registered owner represented by an authority to submit applications.

Name
Name

Anschrift
Address
.....

Telefon
Phone
Fax
Fax
E-mail
E-mail

Schriftliche Antragsvollmacht liegt bei.
An authority to submit applications in written form is enclosed.

3. Zustellungsbevollmächtigter
Authorised Person for receiving services
(bei Schiffen, die nicht zur Führung der Bundesflagge berechtigt sind)
(vessels not allowed to fly the German flag)

Name (natürliche Person)
Name
.....

Anschrift
Address
.....
.....

Schriftliche Zustellungsvollmacht liegt bei.
An authorisation to accept service in written form is enclosed.

4. Nachweis über den Raumgehalt des Schiffes in Form eines Schiffsmessbriefes nach den Vorschriften des Internationalen Schiffsvermessungs-Übereinkommens von 1969 liegt bei.
Documentation of the ship's tonnage, in the form of an International Tonnage Certificate in compliance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships of 1969, is enclosed.

5. Sicherheit (Versicherung oder sonstige finanzielle Sicherheit)
Security

Art der Sicherheit
Type of security

Laufzeit der Sicherheit
Duration of security

6. Versicherer und/oder andere(r) Sicherheitsgeber

Insurer(s) and/or guarantor(s)

Name
Name

Anschrift des Hauptgeschäftssitzes
Principal place of business

ggf. Geschäftssitz, an dem die Versicherung oder Sicherheit gewährt wird

Where appropriate, place of business where the insurance or security is established

Anschrift
Address

Erklärung des Sicherheitsgebers, dass die Sicherheit den Voraussetzungen des Artikels 7 des Internationalen Übereinkommens von 2001 über die zivilrechtliche Haftung für Bunkerölverschmutzungsschäden entspricht und eine vorzeitige Beendigung oder Änderung, die dazu führt, dass die Sicherheit den Voraussetzungen nicht mehr genügt, Dritten gegenüber erst drei Monate nach Anzeige der Beendigung oder Änderung an das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie wirksam wird, liegt bei.

Declaration of the Insurer or Guarantor that the policy of insurance satisfies the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001 and that it is provided always that the Insurer or Guarantor may cancel this Certificate by giving three months written notice to the Federal Maritime and Hydrographic Agency whereupon the liability of the Insurer hereunder shall cease as from the date of the expiry of the said period of notice but only as regards incidents arising thereafter is enclosed.

7. Eine vorzeitige Beendigung oder Änderung der Versicherung oder sonstigen finanziellen Sicherheit wird dem Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie unverzüglich mitgeteilt.

Early termination or any change in the insurance cover or other financial security will be notified to the Federal Maritime and Hydrographic Agency without delay.

8. Sind Antrag oder Erklärung des Sicherheitsgebers nach Nr. 6 nicht in deutscher oder englischer Sprache abgefasst, wird eine Übersetzung eines behördlich anerkannten Übersetzers beigefügt.

If this application form or the declaration of the Insurer or Guarantor according No. 6 is not composed in German or English a translation of a translator recognized by a public authority is enclosed.

9. Die Kostenübernahme für die Ausstellung der Ölhaftungsbescheinigung wird hiermit zugesichert. Eventuelle Vorauszahlungen bzw. Sicherheitsleistungen werden auf schriftliche Aufforderung geleistet.

The fees payable for the issue of the certificate will be duly paid. Any advance payments and/or security deposits will be made upon written request.

.....
Datum/Date

.....
Unterschrift und ggf. Stempel des
Antragsstellers/Signature of applicant

* Der deutsche Text des Antrags ist verbindlich.
The German text of the application is authentic.